

Пирназаров Д., Пирназарова Л.
**СТОМАТОЛОГИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА В ТУРКМЕНСКОМ ЯЗЫКЕ:
ВЗГЛЯД СТУДЕНТА МЕДИЦИНСКОГО ВУЗА**

Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Гавриленко Н. Г.

*Кафедра иностранных и латинского языков
Тверской государственной медицинской университет, г. Тверь*

Актуальность. Исследование стоматологической лексики (СЛ) в туркменском языке (ТЯ) представляет интерес с точки зрения терминотворчества. В ней соединяются заимствования из разных языков с исконными тюркскими словами, которые позволяют сохранить элементы национальной идентичности. Изучение этой лексики важно для разработки стандартов стоматологической помощи в Туркменистане.

Цель: проанализировать СЛ в ТЯ с точки зрения происхождения, возраста и социального статуса участников общения, функционирования в профессиональной \ непрофессиональной коммуникации, современных тенденций.

Материалы и методы. Использовались слова стоматологической сферы из медицинской литературы, словарей и рекламных текстов со значениями основных органов ротовой полости, распространенных стоматологических диагнозов, базовых стоматологических манипуляций и инструментов. Корпус примеров был дополнен словами из личного общения автора с соотечественниками-носителями ТЯ. Использовались описательный, семантический, сопоставительный методы.

Результаты и их обсуждение. Собранные примеры показали, что в языке стоматологии сохраняется значительное количество исконной тюркской лексики, особенно в обозначении базовых анатомических понятий: именно общеупотребительные слова стали источником подобной терминологии (diş «зуб», dil «язык», ağız «рот»). Они встречаются и в бытовом, и в профессиональном употреблении. Для сложных терминов часто используются кальки (корень зуба – radix dentis -- dişiň köki) или полукальки, состоящие из исконного и заимствованного элементов (пульпа зуба – pulpa dentis -- dişiň pülпасы). В целом, число заимствований велико. В связи с историческим влиянием исламской медицины и культурными контактами со странами Востока присутствуют слова, пришедшие в медицину в целом и стоматологию в частности из арабского и персидского языков (rârhä «стоматологический тампон» от перс. «ткань», hassa «имеющий повышенную чувствительность» от араб. «чувствительный, восприимчивый»). Встречается большое количество слов, в которых легко вычленишь знакомые студентам-медикам латинские и греческие элементы (dentin, emal, sement, gingivit, premoýar), причем, для профессиональной коммуникации характерно в ряде случаев наличие интернационального термина и своего исконного (maxilla vs. ýokarky çейñek «верхняя челюсть»). Большое число заимствований, которые прочно закрепились в ТЯ и составляют основу терминологии, пришли из русского языка (plomba, protez) или через русский язык (karies, flyuoroz) в советский период. Последние десятилетия демонстрируют резкое увеличение заимствований напрямую из английского языка и отказ от русских заимствований, которые еще сохраняются в речи пожилых людей (bormaşın заменяется в речи молодых людей на dental drill). Эти заимствования претерпевают изменения, адаптируются к фонетике ТЯ (англ. whitening – турк. wayteniň), Современные заимствования из английского языка более характерны для рекламных текстов и высокотехнологичных частных клиник.

Выводы. СЛ ТЯ находится в переходном состоянии – между тюркской основой, советским прошлым и глобальным влиянием английского языка.